

第三届亚洲未来会议之特别会议

第十次 SGRA 中国论坛

“构建东亚广域文化史的尝试”

时间： 2016 年 9 月 29 日（星期四）19 点~21 点

地点： 北九州国际会议场

主办方： 渥美国际交流财团关口全球研究会（SGRA）

协办方： 清华东亚文化论坛

赞助方： 东京俱乐部

■ 举办背景

公益财团法人渥美国际交流财团关口全球研究会于 2014 年、2015 年在清华东亚文化讲座的大力协助下，面向北京及中国各地的日本文学与文化研究者举办了两次 SGRA 中国论坛。今年，配合即将在日本北九州市召开的第三届亚洲未来会议，还将举办第十次 SGRA 中国论坛。本次论坛在前两次论坛的基础之上，继续探讨今后如何推进构建东亚广域文化史方面的尝试。

■ 论坛主旨

在清华东亚文化论坛的大力协助下，我们在北京等地举办了两次 SGRA 中国论坛，主要讨论了以日中韩为中心的东北亚地区的近现代史、文化与越界等议题。

◆东亚地区的“美术史”建立在各个国家独自的美术史基础之上，并没有反映出历史上各国之间美术领域的交流及实际状况。这是因为 19 世纪华夷秩序瓦解之后，东亚世界出现分裂，东亚各国各自独立地构建了本国的美术史。因此，是否能够重新构建出一个反映真实历史状况的“东亚美术史”，这是考验东亚能否“超克”近代的一个重要试金石。

（引自第 8 次 SGRA 中国论坛《近代日本美术史与近代中国》：佐藤道信《近代的“超克”——东亚美术史是否可能？》）

◆以往在谈到东亚历史时，大部分学者都是通过与古代交流史的对比来强调近代的战争史，指出两者之间存在的断层。（略）但是，如果我们仔细地调查近代以后三国间的文化交流、来往的足迹，我们能够发现其中丰富多彩的事实与现象是近代以前所无法比拟的。大多数交流与来往都是在面对西方这一强大的“他者”时，三国在互相利用彼此的成果、经验以及教训的同时，努力吸收和接受西方文化、文明的过程。从这种意义上来说，东亚地区特别是日中韩三国形成了一个与古代文化圈不同的、以吸收西方文明为中心的近代文化圈。

（引自第 9 次 SGRA 中国论坛：刘建辉《日中两百年——重新探讨文化史》）。

本次论坛将把以往两次论坛的主要观点在此次在日本举办的国际会议上重新介绍，以期在过去成果的基础之上，探讨今后将如何继续开展这一问题的研究，以此作为解决日中韩三国历史问题的一种尝试。日中同时通讯

■ 论坛内容

大会主持：朱琳（东北大学研究生院国际文化研究科）

【议题 1】：塚本麿充（东京大学东洋文化研究所）

「边界与国籍——就“美术”作品与社会对话」

近年来，日本学界的一个重要的研究课题就是研究近代国民国家所建立的所谓“美术”制度。研究证明过去许多关于各类事物的起源、以及对其起源的叙述都是非常恣意的。本文立足于以往的研究成果，目的是为了探讨今后如何能够叙述一个新的东亚美术史。

近代国民国家的建立给美术界带来的重大变化就是，所有的作品都被赋予了“国籍”并加以分类。现代国别史的叙述中，不仅“人”有国籍，“物”也因其产地的不同而被赋予了不同的“国籍”。这种“产地主义”思维方式产生的重要前提就是将文化也看作是国家与民族的附属品。

然而当我们置身于丰富的“物”的世界，会发现能够清楚地分辨其“国籍”的作品少之又少。正如往来于东亚的人们有不同的价值观一样，东亚地区的“物”也带有各自不同的价值观。在此，我将对传入日本的中国·朝鲜绘画，中国闽粤地区的地方绘画及琉球绘画等边缘地区的作品为例，考察那些在被纳入“国家”这一宏大叙事之前，边界所孕育的丰富的地域文化，以此探讨今后新的东亚美术史的方向性。

【议题 2】：孙 建军（北京大学日本语言文化系）

「从日中两国外交文书中看汉字词汇的近代」

公文档案由于本身具有法律权威性，使得其中使用的词汇也逐渐被认可并固定下来。外交文书作为公文的一种，往往保存了不同语言之间的对译，因此可以说它是对词汇进行对照研究的最佳材料。本文以中日两国 1871 年签署的第一个外交条约《中日修好条约》至 1972 年签署的《中日联合声明》为止这 100 年间的外交文书为研究对象，从中日词汇交流的视角对汉字词汇的使用情况，特别是同形词的变迁与特征进行探究。

以十年为一个时间段对中日两国的外交文书进行整理的话，可以发现其中同形词的相同率呈献出明显的由高到低再变高的变化趋势。同时，也可以明显地看到由汉文向近代文体、由古代汉字词汇向近代词汇转变的轨迹。在日本，随着大日本帝国宪法等法律基础的完善，1890 年代以后外交文书中的近代词汇迅速增加。另一方面，中国的外交文书虽然在甲午战争之后没有很明显的变化，但 1915 年以后和制汉语词汇数量急剧增加，文体亦产生巨大变化。这一变化趋势在 1940 年代迎来了高峰，近代汉语与日语同形词的基础正是在这一战争年代打下并发展至今的。也就是说，即使是战火纷飞的年代，两国在词汇方面的文化交流仍然持续进行着。近代汉语的变化和形成不仅是文化交流的一部分，更是日中近代史的重要组成部分。通过对外交文书的研究，我们可以窥见日中近代史的一个侧面。

【圆桌会议】

主持：孙 军悦（东京大学文学部）
讨论者：赵 京华（中国社会科学院文学研究所）
董 炳月（中国社会科学院文学研究所）
佐藤道信（东京艺术大学艺术系）
木田拓也（东京国立近代美术馆）
刘 建辉（国际日本文化研究中心）
稻贺繁美（国际日本文化研究中心）
林 少阳（东京大学研究生院综合文化研究系）

【同声翻译】（日语 \leftrightarrow 汉语）丁莉 (Ding Li：北京大学)、宋刚 (Song Gang：北京外国语大学)